

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Octubre 22 de 1914

Año I. Número 37

# HELVECIA

**Revista Literaria, Social y de Informaciones generales**

*Administrador:* MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

## Precios de suscripción adelantada:

| INTERIOR | | | EXTERIOR | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Por mes . . . | $ | 0.40 | Por Semestre . | $ | 2.80 |
| » Semestre . | » | 2.30 | » Año . . . | » | 5.50 |
| » Año . . . | » | 4.50 | | | |
| Número suelto . | » | 0.15 | | | |

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

*Los originales no se devuelven publíquense o no.*
*La correspondencia debe dirigirse al Administrador.*

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"
DE
**Manuel Señorans Iturralde**

CALLE TREINTA Y TRES ENTRE BERNA Y AVENIDA DEL PUERTO

1914

Año 1 Nueva Helvecia, Octubre 22 de 1914. Número 37

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

## En la plaza

—

Nos concretamos en el presente nùmero a su alumbrado, que bien eficiente resulta, y muy principalmente en las noches oscuras que es cuando verdaderamente hace falta: en las claras, la luna se encarga de dar el necesario alumbrado.

Hace varios números nos ocupamos de la falta de mantilla que hay, para el único farol «Lux» que se prende en el citado paraje y que el encargado de encenderlo ha reiterado infinidad de veces el pedido de las mismas; pero estas nunca aparecen y a seguir en la marcha que vamos día llegará en que no lo podrá hacer, porque los encargados de proporcionarle los útiles necesarios, se echan a la Bartola, sin importársele un comino de lo que tienen que hacer.

Tenemos alrededor de la misma plaza varias lámparas del mismo sistema y que ya van siendo demasiado caras para el Municipio. por la sencillísima razón de que siempre están en compostura (mal crónico) y servicio no prestan ninguno, pues es la hora en que no sabemos si están compuestas o quedaron en el mismo estado. Bueno sería que se consiguieran las mantillas necesarias para los citados faroles y que ellos se enciendan, pues no es lícito que un paraje donde los vecinos que viven en la vereda circundante paguen en conjunto doce pesos o mas para tener un mal farol encendido y otros de adorno que llevan ya en compostura varios pesos y para colmo que no se tenga ni mantillas con que encenderlo.

Un poco más de diligencia, si no quieren que continuemos la serie, señores encargados de proporcionar los ùtiles y de hacer que se cumplan con las disposiciones.

## La velada del Sábado

—

La pluma aviesa y delicada de fino cronista social nos hubiera sido necesaria a nosotros, simples aficionados, para reflejar en estas columnas los brillantes contornos que fueron la característica de la velada que en la noche del sábado 17 del corriente se realizó en el teatro del Círculo Católico de Obreros.

El más lisonjero de los éxitos coronó el esfuerzo de los organizadores, entre los cuales se destaca con relieves propios la inteligente señorita Juana P. Lazague, que ha sido el alma mater de este festival.

A su fino tacto y perseverancia se debe, que hasta las señoritas que recién se inician en el dificil arte de declamación se hayan lu-

cido, saliendo airosas, venciendo todas las dificultades, sin que hayamos podido notar en ellas, la menor sombra de vacilación. A ella pues le corresponden los primeros plácemes.

Nuestra acostumbrada imparcialidad nos obliga a escatimar elogios y solo tendremos en cuenta los merecimientos de cada uno, por lo quo hemos resuelto juzgar cada número por separado, advirtiendo que al hacerlo así no nos guía otro móvil que un extricto deber de justicia.

La primera andanada de aplausos de los concurrentes la merecieron con toda justicia las señoritas Rosa y Sofía Mendaña que ejecutaron magistralmente en el piano, a cuatro manos un dificil trozo de música clásica del que es autor el celebrado compositor Lizt.

A esto siguió el cuadro simbólico titulado «El Pabellón de las Rosas» realizado por las señoritas M. Carbajal, M. T. Lazague, N. Piquerez, I. E. Bratschi, I. y O. Greising e Irene Delfino. Este número llamó mucho la atención, y el juego combinado de luces de distintos colores contribuyó a darle realce. Destacóse del conjunto la señorita Irene Delfino en su carácter de reina de las rosas, y en verdad que no pudo ser más acertada la elección; alma de artista cantó con sin igual sentimiento y delicadeza algunas estrofas, con esa gracia que es tan peculiar de las predestinadas al arte.

El aria de Cavallería Rusticana de Mascagni, ejecutada al piano por la señorita Luisa G. Reisch, ha sido toda una revelación. Nunca nos hubiéramos supuesto que en nuestro medio musical, hubiera quien se atreviese a atacar en público, ese bello trozo de música sin inferir agravios a su insigne autor. Confesamos que nos habíamos equivocados, la señorita de Reisch lo ejecutó con maestría y dada la sorprendente facilidad con que logró hacer destacar del conjunto, las inimitables perlas musicales que contieñe, dió pruebas fehacientes de que las teclas no guardan para ella ningún secreto.

La petit-pieza «La hija alferez» gustó muchísimo. Es una obrita sentimental, cuyo final es bastante emocionante y hasta si se quiere dramático. El desempeño de esta obra estuvo a cargo de las señoritas C. Estevan, E. Bratschi, M. L. Lavega y R. Estevan. Todas se lucieron en conjunto, así que solo haremos mención de la protagonista señorita M. L. Lavega, que vistiendo un flamante uniforme, nos presentó un gallardo y gallardo alferez, aunque para nosotros resultó teniente, si hemos de juzgar por los dos galones que adornaban su kepí. De todas suertes no pudo ser más merecido el ascenso.

¡¡Brr qué frío!!, zarzuela de Pedrolini, interpretada por los niños E. Cortela, S. Salle, M. Simón, A. Prieto, D. y A. Gutiérrez, A. Bratschi, M. Andreoli, T. Olivera, G. Greising, R. Germano, I. y P. Viera, acompañados al piano por la señorita Irene Delfino. La parte de canto estuvo muy bien, y la serie de ejercicios que es puede

decirse la trama de la obra, fueron realizados con toda corrección.

Barbero de Sevilla, esta vieja y siempre grata música del inmortal Rossini fué ejecutada por la señorita Rosa Mendaña brillantemente y los amantes de la buena música aprovecharon la ocasión para aplaudirla entusiastamente.

«Los apuros de Misia Baldomera», es una interesante comedia en tres actos. Tomaron parte en ella las señoritas I. Piquerez, O. Greising, A. Bertotto, C. Estevan, M. L. Lavega, E. Salle y M. T. Bertotto. Todas tuvieron oportunidad de desempeñar sus papeles discretamente y a buen seguro que en el reparto de los aplausos, con que las obsequió la concurrencia, como buenas amiguitas que son, habrán dividido por partes iguales; pero eso no impide que hagamos notar la descollante labor de las señoritas I. Piquerez y C. Estevan, que en sus respectivos roles de Misia Baldomera y de Corina dejaron a los asistentes gratamente impresionados.

El fragmento de la vieja obra «Los políticos», de que es autor el satírico escritor argentino Nemesio Trejo, fué el monólogo que el niño Paulino Dotta declamó como el solo sabe hacerlo, con gracia y soltura libre de amaneramientos, lo que no es extraño en él, pues es todo un veterano de las tablas.

Y llegó el turno a la deliciosa zarzuela « El Saboyano », que constituía el *clou* de la fiesta, interpretada por las señoritas I. Delfino, N. Piquerez, M. Carbajal, E. Bratschi, O. Greising, E. Martelletti, E. Menéndez, F. Mendaña y el niño Paulino Dotta. Hay pasajes en esta zarzuela que solo a los profesionales del arte, les es dado vencer, de manera que a nadie debió extrañar que hayan existido algunos lunares. El coro de las floristas fué cantado al unísono y la señorita Natalia Piquerez en su difícil rol de la Cantarelli, cantó con sumo gusto el aria del Pirata, y aquí debemos hacer una salvedad, muchos notaron que la señorita de Piquerez, no estuvo como en otras veces, en que ha demostrado el dominio completo de su voz y del arte que como aficionada raya en altura poco común y ello se debe a que ha estado enferma en los días próximos al festival y que esa misma noche aùn estaba ronca, haciendo un sacrificio al presentarse en escena. Conste, pues así.

El niño Dotta que hizo de saboyanito se desempeñó a las maravillas, concentrándose en él, la atención de la concurrencia. Este es el mejor elogio.

«Les Huguenots», una bellisima página musical de Meyerbeer, recitada al piano por la señorita Sofía Mendaña deleitó a la concurrencia y su irreprochable ejecución le valió al terminar una nutrida salva de aplausos.

En la petit-pieza «La casita de campo» descolló la señorita N. Piquerez en su rol de fantasma.

La actuación del terceto compuesto por los señores L. y C. Hü-

berli y C. y P. Laitano, fué irreprochable, no obstante el corto tiempo de ensayo, interpretando con refinado gusto las partes a ellos encomendadas.

He ahí ligeramente esbozada la velada del 17 que perdurará por mucho tiempo en nuestra memoria, como una hermosa noche dedicada al arte y que llenadas sus partes por aficionados merecieron el más expontáneo aplauso.

En cuanto a la concurrencia superó los cálculos más optimistas, baste decir que estaba de bote a bote, habiéndose dado cita toda nuestra sociedad, lo que nos exime de detallar nombres.

## Encantos del hogar



René y Adelina Sánchez Laso

## Un año

El 10 del corriente cumplió un año de existencia, la importante revista «Actualidad» que con tanto acierto dirije el señor Ramón Rovira, que ve la luz pública en la ciudad de Colonia.

Reciba el apreciado colega nuestras más sinceras felicitaciones y le deseamos larga y próspera vida para bien de los grandes y hermosos ideales que defiende.

## La carestía de la vida

En otro lugar de esta transcribimos un suelto de nuestro colega «La Paz» que vé la luz en la ciudad de San José, en que hace algunos comentarios dedicados a la Municipalidad de la citada población con motivo de la instalación de puestos municipales en la ciudad de Melo (Cerro Largo) en la cual se expende la carne al público al precio de $ 0.10 el kilógramo, lo que es una notable diferencia con lo que ocurre allá y aquí, donde las municipalidades poco se preocupan del pueblo y su bienestar.

En la Florida, cuando empezó la notable suba en el precio de la carne, la Intendencia Municipal instaló puestos en el mercado en condiciones más ventajosas para el público, no obstante de abonar todos los impuestos correspondientes, ganó dinero en un porcentaje de más de un 20 %.

En Soriano, leíamos no ha mucho en un colega departamental que en los puestos municipales de Mercedes, la carne se vendía a $ 0.14 el kilo.

Todas las Juntas e Intendencias, desde la de la Capital que instala ferias francas, abarata la vida importando pan, hasta las lejanas como la de Melo, se preocupan del pueblo, dándose cuen-

ta acabada de la situación porque atra.esamos; la única que no se preocupa es la nuestra, el Intendente gestiona de la Junta una Ordenanza sobre la venta de carne y pan al peso (nosotros críamos que se vendía por metro) y con eso se da por satisfecho, ya hay bastante para abaratar la vida, después un viajecito por asuntos políticos, varias órdenes sobre movimiento de cuadrillas y basta. Ya se ha hecho todo y el pueblo, que trabaje y pague sus tributos que para eso es el eterno paria.

## SOCIALES

—

**Viajeros**

De Tarariras las señoritas Mirtha y Cecilia Karlen.

—Nos visitó con procedencia de Colonia Valdense, la señorita María E. Lopez.

—Es nuestro huésped el doctor Escolástico Imas.

—Ausentóse para Colonia el joven Erwin Hodel.

—De Costa del Colla, el señor Robustiano Viera.

—De Costa Cufré, el señor Pedro Viera.

— Regresó de Montevideo, nuestro convecino el señor Teodoro Greising.

—Es esperado hoy de Guaycurù, el señor José Bilat a quien acompaña su señora esposa Virginia F. de Bilat.

**In memoriam**

El día 26 del corriente a las 9 y media de la mañana se celebrará en la Iglesia Parroquial de esta localidad, el funeral por el eterno descanso del que en vida se llamó Pedro Viera.

—El funeral que por el alma de Cresencia Koch de Reisch, debió efectuarse el día 20 quedó postergado para el día 27 del corriente a las 10 de la mañana.



## Biógrafo Popular

—

El domingo próximo pasado, fué puesta en exhibición en el salón del Biógrafo Popular, la bellísima película titulada «El recuerdo del otro», cinta de indiscutibles méritos por sus interesantes pasajes dramáticos y siendo protagonista, la notable artista italiana Lidia Borelli, una de las reinas de los escenarios europeos.

Lástima grande es que nuestro público no haya respondido a los esfuerzos de la Empresa, que tanto hace por presentar programas notables, dejando escapar otra vez la oportunidad de presenciar una notable película, tanto por su fondo como por la realidad en la escena.

Enviamos nuestras felicitaciones a la Comisión del mencionado

Biógrafo y no dudamos que nuestro público dándose cuenta del esfuerzo que se realiza concurra al citado salón, premiando en esa forma esos esfuerzos.

Entre los espectadores notamos la presencia de las señoras Julia L. de Simón, Juana M. D'Acosta, Carlina G. de Mallarini, Casilda B. de S. Laso, Olga H. de Zabala, Concepción C. de Couto, Adelina S. de Sanchez, Indalecia S. de Sanchez, Nicasia de Oyarzabal, Emma G. de Riveiro y señoritas María A. y Sofía Patiño, Juana P. y María I. Lazague, Petrona Sanchez, María E. Oyarzabal, María C. Sanchez Bombín, Cora y Adela Carbajal, Laureana y Catalina Mallarini y Maruja Lazague.



## Club de Bochas

La Comisión Directiva de esta Sociedad ha resuelto celebrar en su local social una fiesta el 25 del corriente a las 12 horas.

Con tal motivo hemos recibido la galante invitación que más abajo insertamos y que mucho agradecemos:

«Club de Bochas Nueva Helvecia» — Señor Administrador de HELVECIA. Se invita a Vd. para la fiesta social que se efectuará el día 25 del corriente a las 12 horas. Nueva Helvecia, 21 de Octubre de 1914.—*Matías Peña*, Presidente. — *Eduardo Davèréde*, Secretario.

## La civilización Europea y el charruismo Uruguayo

Abandonando por un instante nuestras simpatías vamos a juzgar con criterio sereno, libres de apasionamientos los hechos vandálicos a que se entregan las tropas civilizadas del viejo continente, los mismos que ayer no más, en el año 1904 nos trataban de salvajes, porque durante esa revuelta sacrílega entre hijos de una misma nación, unos cuantos bandoleros agenos por completo a los ejércitos en lucha, robaban y asaltaban algunos establecimientos en la campaña.

¡Cuánta diferencia! Allá los civilizados al mando de oficiales de escuela, incendiando cuidades. asesinando civiles indefensos, violando mujeres, y entiéndase bien que no solo a la soldadesca se atribuyen esos excesos, sino a jefes y oficiales de la más alta graduación.

¡Aquí! Gavillas de matreros que aprovechándose de las convulciones internas asesinan por robar a unos pocos habitantes, hechos aislados si se quiere, que si no se justifican, se disculpan, pues por lo general se realizan en

despoblado y por bandoleros que se ciñen a piacere la divisa que más les convenga.

Ahora preguntamos nosotros: ¿Dónde está la civilización? Dónde está el humanitarismo europeo? La contestoción nos la dará un general alemán cuyo nombre lamentamos no poder recordar que al pretender atenuar esos actos de barbarie exclama: ¡Son consecuencias de la guerra!

Seríamos injustos si pretendiéramos arrojar todo el peso de nuestra acusación sobre el ejército alemán. Los hoy heroicos belgas no tienen porque quejarse de esos desmanes. Que han hecho ellos allá en el Congo, sinó cortar las cabezas de infelices indígenas, para luego hacer con ellas actos del más refinado salvajismo? Es cierto que todo eso se hacía en nombre de la civilización.

La Rusia con sus hordas de cosacos, que hacen sinó sembrar la desolación a su paso, pero también tienen su disculpa: las represalías.

La Inglaterra en la India y China imponiéndose por el terror. La Francia militar en Marruecos, quemando aduares y destruyendo kábilas, ametrallando con salvaje ferocidad a esos marroquíes, que no han cometido otro delito, que el defender con heroico denuedo sus hogares hollados por la planta destructora de una pretendida civilización.

Nosotros los uruguayos también teníamos una deuda que saldar con esos sanguinarios europeos, y en nombre de esa civilización de que ellos hacen tan a menudo gala, vamos a devolverles el ultraje gritándole a voz en cuello: ¡Salvajes! ¡Bárbaros!

*F. C.*

## Para ejemplo

«El Deber Cívico» antiguo y acreditado periódico que se publica en la ciudad de Melo, Departamento de Cerro Largo, trae un aviso de la Junta E. Administrativa del mismo, por el cual se establece el precio de DIEZ CENTÉSIMOS por kilógramo de carne, en el puesto municipal establecido con tal objeto.

Nuestro colega «La Paz» de San José dice comentando la noticia lo siguiente:

«Cerro Largo está algo distante de la capital y el transporte cuesta mucho; pero así y todo ¿cuanta diferencia en los precios de venta entre aquel punto y este?

«Aquí vale el kilo veinte centésimos, precisamente el doble de lo que cuesta en Melo, restándonos solo la esperanza de que los puestos municipales salven la situación al abaratar ese artículo.

«Que vengan de una vez esos puestos en que tantas esperanzas se cifran».

Y que diremos nosotros que la estamos pagando a $ 0.24 y tenemos que callar y tolerar, pues ni proyecto ha surgido de hacer algo en beneficio del pueblo por los encargados de cuidar por su bienestar.

# Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(*Continuación*)

periencia propia, declaramos que los resultados nos han sido siempre desastrosos, pues al poco tiempo de sacar las manos del maniluvio, caliente o frío, hemos visto nuestros dedos más hinchados que antes: es que el agua caliente aumentando la dilatación de los capilares, hace que sea mayor la cantidad de sangre y linfa que llegan, las cuales al encontrar el paso obstruido salen por los costados y se difunden por los espacios intersticiales de los tejidos; el frío intenso produce el mismo efecto, después de una constricción pasajera, vienen la reacción, el calor, y se producen los mismos fenómenos que anteriormente. Dar un baño local, caliente o frío, para curar los sabañones, nos parece que es como echar aceite sobre el fuego con el propósito de apagar el incendio.

He aquí lo que hemos aplicado a menudo con resultado satisfactorio: baños con cocimientos templados de hojas de Nogal o de Ortigas, adicionados de un poco de tanino y alcohol, durante un tiempo no menor de 1|4 de hora cada vez; después secar bien las manos. Repetir estos baños dos veces al día y hacer, 4 o 5 veces al día, fricciones con aguardiente o con alcohol alcanforado; por la noche, después de un baño local, uñ día si y otro no, cubrir los sabañones con glicerina o glicerolado, se darán unas pinceladas con una mezcla de tintura de benjuí y de tintura de yodo en partes iguales.

Si los sabañones estuvieran llagados se tratarán como a las escoriaciones superficiales: se lavará con agua fenicada o alcoholizada, o agua de lechuga (2 partes), agua de laurel cerezo (1 parte) y una pequeña cantidad de bórax, o una infusión de Apio Cimarrón. Algunas personas dicen haber obtenido resultado con aplicaciones de fécula de papas. Finalmente, recubrir con pomada alcanforada, vaselina boratada, manteca cocida y vendar.

## CAPITULO 10.º

### *Enfermedades de la piel: eczemas; sarna, tiñas*

#### ECZEMAS

Los eczemas o vulgarmente empeines, pueden venir por mala higiene o en ciertas personas que tienen una facilidad especial para adquirir estas afecciones de la piel.

El eczema **puede ser seco o húmedo.** En el primer caso está constituido por escamas blanquecinas, lustrosas, y acompañadas

(*Continuarà.*)

FOLLETIN 13

CARLOTA M. BREAME

# DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellan

por Manuel Valerio Ortega

parte halagó y deleitó al joven a la vez. Recitó enseguida otros que ella escuchó arrobada. Ni el calor del sol, ni la brisa del Oeste trajeron aviso alguno al heredero de Earles-court, de que estaba forjando el primer eslabón de una terrible tragedia. El no pensaba sino en la sencilla belleza y seductora gracia de aquella niña. Repentinamente por entre los árboles llegó a ellos el sonido de la gran campana del castillo. Al momento se levantó Dora.

—¡Es la una!—exclamó. —¿Qué haré? La señora Mortón me va a reñir.

—¡A reñirte!—dijo Reinaldo, mohino con esta violenta interrupción de sus dorados sueños.—¡Reñirte a tí! ¿Y por qué?

—Está esperando las fresas,—replicó la tímida Dora,—y mi cesta no está ni medio llena aùn.

Reinaldo no se explicaba cómo pudiera haber quien se enfadase con la linda y candorosa joven.

—Te voy a ayudar,—le dijo.

En menos de un minuto, el heredero de Earles-court se encontraba arrodillado al lado de Dora, cogiendo con toda prisa las maduras fresas, y la cesta pronto estuvo llena.

—Corriente,—dijo Reinaldo,—ahora ya no tienes porqué temer a la señora Mortón. Supongo que deberás irte, aunque no es poco sacrificio resolverse a abandonar este lugar en día tan hermoso, para encerrarse en la casa.

—Yo... yo quisiera quedarme,—dijo Dora con entera franqueza;— pero tengo mucho que hacer.

—¿Vendrás mañana?

—Sí; toda esta semana tendré que recoger fresas para el ama de llaves.

—Adiós, ya tendré el gusto de verte otra vez.

Reinaldo alargó la mano y los temblorosos dedos de Dora vinieron a posarse en ella. Parecía tan feliz, y sin embargo, tan asustada, tan encantadora, y a la vez tan vergonzosa.

El pudo haberla abrazado en aquel momento y haberle dicho que la amaba; pero Reinaldo era todo un caballero. Se inclinó respetuosamente hacia aquella mano y enseguida la soltó. Por aquellos momentos estúvo observando aquella preciosa figura hasta que se perdió de vista.

—Reniego de toda educación forzada—dijo Reinaldo para sí.—¿Cuánto no darían nuestras elegantes damas por tener esa linda cara? Imagínese la hermosura sin ninguna coquetería ni afectación. El corazón de esa niña es tan puro como un lirio sin mancha, ella nunca ha oido hablar de un «matrimonio ventajoso» ni de «un buen partido». Si la Dora de Tennyson era como ésta, no me sorprende cuánto pasó.

*(Continuará).*

## Zapatería «La Bota de Oro» De José y Francisco Beda

*FRENTE A LA PLAZA*

Confección especial en calzado de señoras y hombres, sobre medida. Surtido completo en calzado hecho a precios módicos. NUEVA HELVECIA.

---

## HOJALATERIA de José Bernatzky (hijo)

Calle Colón Nueva Helvecia

Se hace toda clase de trabajos concernientes al ramo. La casa se encarga de la instalación del alumbrado y calefacción sistema NATIONAL. Este alumbrado proporciona economìa y limpieza. condiciones que le hacen muy recomendable. Consulte sus precios para convencerse. Venta de los acreditados bebederos sistema 'Perrone'. Trabajos a domicilio. PRECIOS MODICOS.

---

## Taller de Herreria

DE RAMON LA PAZ

—

Se hacen toda clase de trabajos a precios módicos. Se herran caballos a frío y a fuego. Antigua casa Noremberger. Colonia Suiza.

---

## Luz, más luz

Tiene usted que hacer instalación de alumbrado a nafta ? Pida precios y presupuestos a la Armería «El Sol» en el Rosario Oriental a la vuelta de correo se le remitirán.

Nadie, absolutamente nadie, podrá hacerle instalación a precio mas bajos y ventajosos. Cocinas a nafta y novedades en general.

**Taller de composturas.**

Agustin Cis, Rosario Oriental.

---

## Servicio especial de carruajes

PARA LA LOCALIDAD Y CAMPAÑA

DE EMILIO NOCETTI

Teléfono N.º 42. Nueva Helvecia

---

## Francisco Morelli

PROCURADOR

COLONIA

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentarías, particiones y venias.

Recibe órdenes en Nueva Helvecia, en el escritorio del escribano don José L. Simón.

---

## José E. Montes de Oca

Cursos teóricos-prácticos de Teneduría de Libros. Apertura de Libros. Inventarios y Balances.

Dirijirse comercio Juan Carlos Verde.—Cufré.